

PROGRAMM

27. Oktober 2008 – Montag

09.15 Uhr Abfahrt des Busses ab Hauptbahnhof Hirschberg (Jelenia Góra) zum Hotel „Las“
09.30 Uhr Abfahrt des Busses ab Busbahnhof in Hirschberg (Jelenia Góra) zum Hotel „Las“
bis 11.00 Uhr Ankunft und Anmeldung der Teilnehmer

11.00 – 11.15 Uhr Eröffnung:
Prof. Jerzy Regulski, Präsident der Stiftung für Entwicklung Lokaler Demokratie
Falk Altenberger, Konrad-Adenauer-Stiftung in Polen
Marek Obrębalski, Stadtpräsident von Hirschberg/Jelenia Góra

11.15 – 12.45 Uhr Podiumsdiskussion: Moderation - Prof. Jerzy Regulski
DIE POLITIK POLENS, DEUTSCHLANDS UND DER EUROPÄISCHEN UNION und ihr Einfluss auf die Gestaltung der grenznahen deutsch-polnischen Zusammenarbeit mit Ländern außerhalb der EU – u.a. Beispiel Ukraine
Grzegorz Schetyna, Stellvertretender Premierminister und Innenminister Polens
Dr. Christoph Bergner, Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium des Inneren

12.45 – 13.45 Uhr *Mittagessen*

13.45 – 14.30 Uhr Vortrag:
Herausforderungen für die polnische und deutsche Selbstverwaltung im europäischen Verwaltungssystem
Prof. Irena Lipowicz, ehemalige Botschafterin, geschäftsführende Direktorin der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit, Warschau

14.30 – 16.00 Uhr Podiumsdiskussion: Moderation - Dr. Maciej Pawłowski
DER EINFLUSS DER POLITIK DER REGIERUNGEN DEUTSCHLANDS UND POLENS AUF DIE ZUSAMMENARBEIT DER SELBSTVERWALTUNGEN AUF DEN EBENEN:

- **Länder – Wojewodschaften**
- **Kreise – Powiaty**
- **Gemeinden – Gminy**

Marschalle der Wojewodschaften Niederschlesien, Westpommern, Lebus
Vertreter der Länder Sachsen und/oder Brandenburg
Partnerschaft zwischen den Städten
Marek Obrębalski, Stadtpräsident von Hirschberg/Jelenia Góra
Probleme und Perspektiven des grenzübergreifenden Gesundheitswesens
Tomasz Jarmoliński, Vizepräsident von Stettin (nicht bestätigt)

16.00 – 16.30 Uhr *Pause*

16.30 – 17.00 Uhr Vortrag:
DEUTSCH-POLNISCHE GRENZGEBIETE IM PROZESS DER EUROPÄISCHEN INTEGRATION
Dr. Marzenna Guz-Vetter, Vertretung der Europäischen Kommission in Berlin

17.00 – 19.00 Uhr Podiumsdiskussion: Moderation - Marcin Zawiła, Abgeordneter des Sejms
EU-PROGRAMME UND IHR EINFLUSS AUF DIE GESTALTUNG DER GRENZÜBERGREIFENDEN ZUSAMMENARBEIT AUS DEM GESICHTSPUNKT:

- **Der Parlamente Deutschlands und Polens**
- **Der Euroregionen** (Barrieren nach Inkrafttreten des Schengenabkommens)
Marek Ziółkowski, Vizemarschall des Senats der RP
Prof. Leon Kieres, Senator, Vorsitzender des Auswärtigen Ausschusses
Michael Kretschmer, Mitglied des Bundestages, CDU
Miroslaw Mikietyński, Präsident der Euroregion Pomerania
Tadeusz Jędrzejczak, Vorstandsvorsitzender der Euroregion Pro Europa Viadrina

20.00 Uhr *Abendessen*

28. Oktober 2008 – Dienstag

08.00 – 09.00 Uhr *Frühstück*

09.00 – 10.30 Uhr Podiumsdiskussion: Moderation - Prof. Jerzy Regulski
DIE DEUTSCH-POLNISCHE REGIERUNGSKOMMISSION FÜR REGIONALE UND GRENZNAHE ZUSAMMENARBEIT IN DEN JAHREN 2007-2008
Piotr Stachańczyk, Unterstaatssekretär im Ministerium des Inneren
Rolf Mafael Ambassador, Pełnomocnik ds. Stosunków Zewnętrznych UE oraz Relacji z Państwami Członkowskimi UE w Federalnym Ministerstwie Spraw Zagranicznych, Współprzewodniczący Polsko-Niemieckiej Komisji Rządowej ds. Współpracy Regionalnej i Przygranicznej.

10.30 – 12.00 Uhr **BEISPIELE GUTER PRAKTIKEN DEUTSCH-POLNISCHER GRENZÜBERSCHREITENDER ZUSAMMENARBEIT FÜR DIE ENTWICKLUNG DER EU** (Erfahrungen der Wojewodschaften Niederschlesien, Lebus, Westpommern und ihrer deutschen Partner)
Podiumsdiskussion, Teil I: Moderation - Dr. Maciej Pawłowski
WISSENSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND DIE REGIONALE WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG

- **Die Rolle kleiner und mittlerer Unternehmen in der Gestaltung grenznaher Zusammenarbeit und der Schaffung von Arbeitsplätzen**
N.N., Vertreter kleiner und mittlerer Unternehmen
- **Die Zusammenarbeit von Forschungseinrichtungen und Hochschulen**
Prof. Miroslaw Miller, Beauftragter der Rektors der Technischen Hochschule Breslau, Vorsitzender des Breslauer Forschungszentrums EIT

12.00 – 12.30 Uhr *Pause*

12.30 – 14.00 Uhr Podiumsdiskussion, Teil II: Moderation - Dr. Maciej Pawłowski
GEGENSEITIGES KENNENLERNEN UND INTEGRATION

- Vorstellung von herausragenden Kommunalprojekten, gefördert durch die Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit
- Preisverleihung durch die Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit für das Jahr 2007/2008 – **Prof. Irena Lipowicz**
- Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit den ukrainischen kommunalen Selbstverwaltungen – **Krzysztof Filcek**, stellv. Direktor PAUCI, Warschau

14.00 Uhr Zusammenfassung. Vorstellung der Konferenzergebnisse
Prof. Jerzy Regulski, Präsident der Stiftung für Entwicklung Lokaler Demokratie,
Czesław Fiedorowicz, Präsident der Euroregion Spree-Neiße-Bober

14.30 *Mittagessen*

15.30 Uhr Abfahrt des Busses nach Hirschberg (zum Hauptbahnhof und Busbahnhof)

ORGANISATORISCHE INFORMATIONEN

TERMIN: 27. – 28. Oktober 2008

ORT: Hotel "LAS", Piechowice bei Szklarska Poręba, ul. Turystyczna 8, Polen
Zufahrt über die E-65, www.hotel-las.pl

Konferenzsprache:

Deutsch und Polnisch, Simultanübersetzung

TEILNAHMEKOSTEN:

Die Teilnahme- und Verpflegungskosten werden durch die Organisatoren getragen. Den Teilnehmern werden keine Unterkunfts- und Reisekosten erstattet.

Die Organisatoren reservieren für Sie entsprechende Übernachtungen in Einzel- bzw. Doppelzimmern. Die Bezahlung erfolgt vor Ort zu folgenden Preisen:

- 1 Übernachtung im EZ - 160 PLN
- 1 Übernachtung im DZ - 107 PLN

TRANSPORT:

Die Organisatoren bieten den Teilnehmern folgende Bus-Transfermöglichkeiten an:

am 27.10.2008:

- **09.15 Uhr ab Hauptbahnhof** in Hirschberg zum Hotel „Las“ (Treffpunkt vor dem Hauptbahnhof)

- **09.30 Uhr ab Busbahnhof** in Hirschberg zum Hotel „Las“ (Treffpunkt am Taxistand)

am 28.10.2008:

- **15.30 Uhr ab Hotel** „Las“ nach Hirschberg

ANMELDUNG:

Das beiliegende Anmeldeformular schicken Sie bitte ausgefüllt per Fax oder Post an folgende Adresse:

Centrum Samorządu Lokalnego
Plac Piastowski 27
58-560 Jelenia Góra (Polen)

KONTAKT:

Tel.: +48/75/755 90 87, +48/75/755 70 40

Tel./Fax: +48/75/755 90 86

E-mail: csl@csl.jgora.pl

www.csl.jgora.pl

Auskunft erteilt auch das Warschauer Büro der KAS:

Tel.: +48/22/845 93 30

E-mail: kas@kas.pl

www.kas.pl



II. DEUTSCHER-POLNISCHER KONGRESS LOKALER SELBSTVERWALTUNGEN

Die deutsch-polnische Zusammenarbeit
als Entwicklungschance
für die Grenzregionen Europas

Piechowice, 27. – 28. OKTOBER 2008

FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ



STIFTUNG FÜR DEUTSCH-POLNISCHE ZUSAMMENARBEIT

Projektfinanzierung:
Konrad-Adenauer-Stiftung,
Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit,
Zentrum für Lokale Selbstverwaltung der Stiftung für Entwicklung Lokaler Demokratie

ANMELDEFORMULAR

TERMIN: 27. – 28. Oktober 2008
ORT: Hotel „LAS“, Piechowice bei Szklarska Poręba

Titel, Vorname und Nachname _____

Institution: _____

Straße: _____

Ort: _____ **PLZ:** _____

Land: _____

Tel. _____ **Fax:** _____

E-mail: _____

- Ich bitte um eine Zimmerreservierung für den 26.10.2008*
 Ich bitte um eine Zimmerreservierung für den 27.10.2008*
 im Einzelzimmer* im Doppelzimmer*

Ich nehme den Bustransport am 27.10.2008 in Anspruch:

- ab Hbf. in Hirschberg zum Hotel „Las“ *
 ab Busbahnhof in Hirschberg zum Hotel „Las“ *
 Ankunft mit eigenem Transportmittel zum Hotel „Las“ *
 Ich nutze den Bustransport am 28.10.2008 ab Hotel „Las“ nach Hirschberg*
(* Zutreffendes mit „X“ markieren)

Datum

Unterschrift

Das ausgefüllte Anmeldeformular schicken Sie bitte bis zum 20. Oktober 2008 per Fax, Mail oder Post an folgende Adresse:

Centrum Samorządu Lokalnego
Plac Piastowski 27
58-560 Jelenia Góra, POLSKA

Tel./fax +48 75 755 90 86
E-Mail: csl@csl.jgora.pl

ANMELDEFORMULAR

TERMIN: 27. – 28. Oktober 2008
ORT: Hotel „LAS“, Piechowice bei Szklarska Poręba

Titel, Vorname und Nachname _____

Institution: _____

Straße: _____

Ort: _____ **PLZ:** _____

Land: _____

Tel. _____ **Fax:** _____

E-mail: _____

- Ich bitte um eine Zimmerreservierung für den 26.10.2008*
 Ich bitte um eine Zimmerreservierung für den 27.10.2008*
 im Einzelzimmer* im Doppelzimmer*

Ich nehme den Bustransport am 27.10.2008 in Anspruch:

- ab Hbf. in Hirschberg zum Hotel „Las“ *
 ab Busbahnhof in Hirschberg zum Hotel „Las“ *
 Ankunft mit eigenem Transportmittel zum Hotel „Las“ *
 Ich nutze den Bustransport am 28.10.2008 ab Hotel „Las“ nach Hirschberg*
(* Zutreffendes mit „X“ markieren)

Datum

Unterschrift

Das ausgefüllte Anmeldeformular schicken Sie bitte bis zum 20. Oktober 2008 per Fax, Mail oder Post an folgende Adresse:

Centrum Samorządu Lokalnego
Plac Piastowski 27
58-560 Jelenia Góra, POLSKA

Tel./fax +48 75 755 90 86
E-Mail: csl@csl.jgora.pl